

## **ANNEX II**

### **Part 1**

#### **SEmen OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES FOR IMPORT, COLLECTED IN ACCORDANCE WITH COUNCIL DIRECTIVE 88/407/EEC AS AMENDED BY DIRECTIVE 2003/43/EC**

#### **II PIELIKUMS**

*Veterināro sertifikātu paraugi importam*

##### **1. daļa**

***IMPORTAM PAREDZĒTA LIELLOPU SUGU MĀJDZĪVNIEKU SPERMA, KAS  
SAVĀKTA SASKAŅĀ AR PADOMES DIREKTĪVU 88/407/EEK, KURĀ GROZĪJUMI  
IZDARĪTI AR DIREKTĪVU 2003/43/EK***

The following model certificate is applicable to imports of semen collected in accordance with Council Directive 88/407/EEC, as amended by Directive 2003/43/EC.

Lai importētu spermu, kas savākta saskaņā ar Padomes Direktīvu 88/407/EEK, kurā grozījumi izdarīti ar Direktīvu 2003/43/EK, izmantojams turpmāk norādītais sertifikāta paraugs.

**COUNTRY**
**Veterinary certificate to EU**
**Part I : Details of dispatched consignment**

I.1. Consignor <input type="checkbox"/> Name  Address Postal code	I.2.  I.3. Central Competent Authority	I.2.a. Local reference number:
I.5. Consignee  Name  Address Postal code	I.6.	I.4. Local Competent Authority
I.7. Country of origin      ISO code      I.8. Region of origin      Code	I.9. Country of destination      ISO code      I.10. Region of destination      Code	
I.11. Place of origin  Semen centre <input type="checkbox"/> Name      Approval number Address Name      Approval number Address Name      Approval number Address	I.12. Place of destination  Holding <input type="checkbox"/> Semen centre <input type="checkbox"/> Approved body <input type="checkbox"/> Name      Approval number Address Postal code	
I.13.	I.14.	Estimated date and time of arrival
I.15. Means of transport  Aeroplane <input type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Railway wagon <input type="checkbox"/> Road vehicle <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> Identification: Documentary references:	I.16.	I.17.
I.18. Description of commodity	I.19. Commodity code (HS code)	I.20. Quantity
I.21.	I.22. Number of packages	
I.23. Identification of container/Seal number	I.24.	
I.25. Commodity certified for  Artificial reproduction <input type="checkbox"/>		
I.26. For transit to 3rd Country vis-à-vis EU  3rd country      ISO code	I.27. For import or admission into EU  Definitive import	<input type="checkbox"/>
I.28. Identification of the animals/products  Species (Scientific name)      Identification mark      Quantity of doses      Approval number of the centre of origin		

**VALSTS**

**Veterinārā apliecība Eiropas Savienībai**

**I dala: Ziņas par nosūtīto sūtījumu**

Nosūtītājs <input type="checkbox"/> Nosaukums	I.2. Adrese Pasta indeks	I.2.a. Vietējais references numurs Centrālā kompetentā iestāde Lokālā kompetentā iestāde
I.5. Sapēmējs Nosaukums  Adrese Pasta indeks	I.6.	
Izcelmes valsts ISO Kods Izcelmes reģions Kods  Izcelmes vieta/leguves vieta Spermas centrs <input type="checkbox"/> Nosaukums Atziņanas numurs Adrese Nosaukums Atziņanas numurs Adrese Nosaukums Atziņanas numurs Adrese	Sapēmējvalsts ISO Kods Sapēmējreģions Kods  Saņemšanas vieta Novietne <input type="checkbox"/> Spermas centrs <input type="checkbox"/> Atzīta institūcija <input type="checkbox"/> Nosaukums Atziņanas numurs Adrese Pasta indeks	
I.13.	I.14.	Paredzamais ierašanās datums un laiks
Transporta veids Lidmašīna <input type="checkbox"/> Automašīna <input type="checkbox"/> Kugis <input type="checkbox"/> Citi <input type="checkbox"/> Vilcienu vagons <input type="checkbox"/> Identifikācija: Dokumentu atsauces:	I.16.  I.17.	
I.18. Preces apraksts	I.19. Preces kods (KN kods)	I.20. Numurs/Daudzums
I.21.	I.22. Iepakojumu skaits	
I.23. Konteineru identifikācija / Plombes numurs	I.24.	
I.25. Preces apliecinātās šādam nolūkam  Mākslīgā apsēklošana <input type="checkbox"/>		
I.26. Tranzītam uz trešo valsti caur ES Trešā valsts ISO Kods	I.27. Ievešanai vai uzņemšanai ES Galīgais imports	I.28. Preču identifikācija
Suga (Zinātniskais nosaukums) Atšķirības zīme Devu daudzums Izcelmes savākšanas centra apstiprinājuma numurs		

**COUNTRY** **Domestic bovine semen**

**VALSTS** ***Mājas liellopu sperma***

	II. <input type="checkbox"/> Health information  <i>Informācija par veselību</i>	II.a. Certificate reference number  <i>Sertifikāta uzskaites numurs</i>	II.b. Local reference number  <i>Vietējais uzskaites numurs</i>
--	---	--	--

**Part II: Certification/II data. Sertifikācija**

I, the undersigned, official veterinarian, hereby certify that:

- 1.1. ....  
 (Name of exporting country) <sup>(3)</sup>  
 was free from rinderpest and foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection of the semen for export and up until its date of dispatch and no vaccination against these diseases took place during that period;

*Es, apakšā parakstījis valsts pilnvarotais veterinārārsts, apliecinu, ka*

.....  
 .....  
 (eksportētājvalsts) <sup>(3)</sup>

*iepriekšējos 12 mēnešos pirms eksportam paredzētās spermas savākšanas un līdz tās nosūtīšanas datumam nav konstatēti liellopu mēra, kā arī mutes un nagu sērgas saslimšanas gadījumi un šajā laikā nav veikta vakcinācija pret šīm slimībām.*

- 1.2. The centre at which the semen to be exported was collected or stored:  
*Centrs, kurā eksportējamā sperma tika savākta vai uzglabāta,*  
 1.2.1. meets the conditions laid down in Chapter I of Annex A to Council Directive 88/407/EEC;  
*ir apstiprināts saskaņā ar Padomes Direktīvas 88/407/EEK A pielikuma I nodalas noteikumiem;*  
 1.2.2. is operated and supervised in accordance with the conditions laid down in Chapter II of Annex A to Council Directive 88/407/EEC;  
*darbojas un tiek pārraudzīts saskaņā ar Padomes Direktīvas 88/407/EEK A pielikuma II nodalas nosacījumiem.*
- 1.3. The centre at which the semen to be exported was collected was free from rabies, tuberculosis, brucellosis, anthrax and contagious bovine pleuropneumonia during the 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported and the 30 days after collection (in the case of fresh semen, until the day of dispatch);  
*Centrā, kurā tika savākta eksportam paredzētā sperma, nav konstatēti trakumsērgas, tuberkulозes, brucelloses, Sibīrijas lopu mēra un govju infekcijas pleiropneimonijas saslimšanas gadījumi laikposmā, kas sākas 30 dienas pirms un beidzas 30 dienas pēc eksportam paredzētās spermas savākšanas (svaigas spermas gadījumā – līdz nosūtīšanas dienai).*

	<p>1.4. The bovine animals standing at the semen collection centre:</p> <p><i>Liellopi, kas tiek turēti spermas savākšanas centros,</i></p> <p>1.4.1. come from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions in paragraph 1(b) and (c) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC;</p> <p><i>ir ievesti no ganāmpulkiem un/vai ir dzimuši ciltsmātēm, kuras atbilst Direktīvas 88/407/EEK B pielikuma I nodaļas 1. punkta b) un c) apakšpunktā izklāstītajiem nosacījumiem;</i></p> <p>1.4.2. underwent the tests required in accordance with paragraph 1(d) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC in the 28 days preceding the quarantine isolation period;</p> <p><i>ir pārbaudīti 28 dienu laikā pirms karantīnas perioda, izmantojot testus, kas noteikti Direktīvas 88/407/EEK B pielikuma I nodaļas 1. punkta d) apakšpunktā;</i></p> <p>1.4.3. have satisfied the quarantine isolation period and testing requirements laid down in paragraph 1(e) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC;</p> <p><i>ir turēti karantīnā un atbilst Direktīvas 88/407/EEK B pielikuma I nodaļas 1. punkta e) apakšpunktā paredzētajām testu prasībām;</i></p> <p>1.4.4. have undergone at least once a year the routine tests referred to in Chapter II of Annex B to Directive 88/407/EEC;</p> <p><i>vismaz reizi gadā tiem veikti regulārie testi, kas minēti Direktīvas 88/407/EEK B pielikuma II nodaļā.</i></p>
	<p>1.5. The semen to be exported was obtained from donor bulls which:</p> <p><i>Eksportējamā sperma iegūta no donorbulļiem, kuri</i></p> <p>1.5.1. satisfy the conditions laid down in Annex C to Directive 88/407/EEC;</p> <p><i>atbilst Direktīvas 88/407/EEK C pielikumā izklāstītajiem nosacījumiem;</i></p> <p>1.5.2. either were resident in the exporting country during the six months immediately prior to collection of the semen for export<sup>(1)</sup>;</p> <p>or</p> <p>were imported from .....<sup>(3)</sup> after spending less than six months in the exporting country and at the time of import satisfied the animal health conditions applying to donors the semen of which is intended for export to the Community<sup>(1)</sup>;</p> <p><i>vai nu sešus mēnešus pirms eksportam paredzētās spermas savākšanas pastāvīgi tika turēti eksportētājā valstī<sup>(4)</sup>.</i></p> <p>vai</p> <p><i>tika ievesti no.....<sup>(3)</sup> pēc tam, kad eksportētājvalstī bija turēti mazāk kā sešus mēnešus, un ievešanas laikā atbilda dzīvnieku veselības nosacījumiem, kas piemērojami tiem donoriem, kuru sperma paredzēta eksportam uz Eiropas Kopienu<sup>(4)</sup>;</i></p> <p>1.5.3. fulfil the import conditions for bovine semen laid down in the Bluetongue Chapter of the Terrestrial Animal Health Code of the OIE, depending on the status of the country or zone of residence ;****</p> <p><i>atbilst importam paredzētās spermas nosacījumiem, kas noteikti Starptautiskā epizootiju biroja (OIE) Sauszemes dzīvnieku veselības kodeksa nodaļā par infekcizo katarālo drudzi, atkarībā no valsts vai reģiona statusa; ****</i></p>

	<p>1.5.4. were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist: .....; and tested negative on two occasions not more than 12 months apart to an agar-gel immuno-diffusion test(<sup>4</sup>) and to a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD, carried out in an approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen; ***</p> <p><i>tika turēti eksportētājvalstī, kurā konstatēti turpmāk minētie epizootiskās hemorāģiskās slimības (EHS) serotipi: .....; un kuriem divas reizes ne ilgāk kā ar 12 mēnešu pārtraukumu tika iegūts negatīvs rezultāts agara gela imūndifūzijas testā(<sup>4</sup>) un vīrusa neutralizācijas testā, kurus veica attiecībā uz visiem iepriekš minētajiem EHS serotipiem apstiprinātā laboratorijā ar asins paraugiem, kas ķemti ne mazāk kā 21 dienu pēc eksportam paredzētās spermas savākšanas. ***</i></p> <p>1.5.5. were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist: .....; and tested negative, prior to entry and at six-monthly intervals, to an agar-gel immuno-diffusion test(<sup>4</sup>) and a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD carried out in an approved laboratory; **</p> <p><i>tika turēti eksportētājvalstī, kurā konstatēti turpmāk minētie epizootiskās hemorāģiskās slimības (EHS) serotipi .....; un kuriem pirms ievešanas rezultāts agara gela imūndifūzijas testā(<sup>4</sup>) un vīrusa neutralizācijas testā, kurus apstiprinātā laboratorijā veica attiecībā uz visiem iepriekš minētajiem EHS serotipiem ik pēc sešiem mēnešiem, bija negatīvs; **</i></p> <p>1.5.6. tested negative on two occasions not more than 12 months apart to a serum neutralisation test for Akabane virus carried out in an approved laboratory on a blood sample taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen; *</p> <p><i>un kuriem divas reizes ne ilgāk kā ar 12 mēnešu pārtraukumu tika iegūts negatīvs rezultāts seruma neutralizācijas testā Akabane vīrusa noteikšanai, ko veica apstiprinātā laboratorijā ar asins paraugiem, kas ķemti ne mazāk kā 21 dienu pēc eksportam paredzētās spermas savākšanas; *</i></p> <p>1.6. The semen to be exported was collected after the date on which the centre was approved by the competent national authorities of the exporting country;</p> <p><i>Eksportam paredzētā sperma tika savākta pēc eksportētājvalsts kompetento iestāžu centra apstiprināšanas datuma</i></p> <p>1.7. The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC.</p> <p><i>Eksportam paredzētā sperma apstrādāta, uzglabāta un transportēta saskaņā ar nosacījumiem, kas atbilst Direktīvas 88/407/EEK noteikumiem.</i></p>
--	---

## **Notes**

Note for importer: this certificate is for veterinary purposes only and must accompany the consignment until it reaches the border inspection post.

- (1) Delete as necessary.
  - (2) [Box reference no. I.28 in Part I]:  
Identification mark: corresponding to the identification of the donor animals and the date of collection.  
Approval number of the centre of origin: to be filled in if different from box reference no.I.11.
  - (3) Countries listed in Annex I to Decision 2004/639/EC.
  - (4) Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Bluetongue Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals.
- \*\*\*\* To be used only by Australia, Canada and the USA.  
\*\*\* To be used only by Australia and the USA.  
\*\* To be used only by Canada.  
\* To be used only by Australia.

## *Piezīmes*

*Importētāja zināšanai: šis sertifikāts ir paredzēts tikai veterināriem nolūkiem, un tam jābūt pievienotam pie sūtījuma, līdz tas sasniedz robežkontroles posteni.*

- (1) Lieko svītrot.
  - (2) [Ailes atsauces numurs I.28 I daļā]:  
Identifikācijas markējums: atbilstīgi donordzīvnieku identifikācijai un spermas savākšanas datumam.  
Izceļsmes valsts savākšanas centra apstiprinājuma numurs: aizpildāms, ja atšķiras no ailes Nr.I.11.
  - (3) Valstis, kas minētas Lēmuma 2004/639/EK I pielikumā.
  - (4) EHS vīrusa diagnostikas testu standarti ir raksturoti „Sauszemes dzīvnieku slimību diagnostikas rokasgrāmatas” nodalā par infekciju katarālo drudzi.
- \*\*\*\* Lieto tikai Austrālijā, Kanādā un ASV.  
\*\*\* Lieto tikai Austrālijā un ASV.  
\*\* Lieto tikai Kanādā.  
\* Lieto tikai Austrālijā.

## **NB: This certificate must:**

- (a) be drawn up in at least one official language of the Member State of destination and of the Member State where the embryos will enter Community territory;
- (b) be made out to a single consignee;
- (c) accompany the embryos in the original.

## *NB: Šo sertifikātu*

- (a) *sastāda vismaz vienā galamērķa dalībvalsts oficiālajā valodā un tās dalībvalsts oficiālajā valodā, kur spermu ievedīs Kopienas teritorijā;*
- (b) *paredz vienam saņēmējam;*
- (c) *originālā eksemplārā pievieno spermas sūtījumam.*

Official veterinarian

Name (in Capital):  
Date:  
Stamp

Qualification and title  
Signature:

*Valsts pilnvarotais veterinarārsts*

*Vārds, uzvārds (drukātiem burtiem):*  
*Datums:*  
*Zīmoga vieta:*

*Kvalifikācija un amats*  
*Paraksts:*